

**EA324****Yidia, principe di Ashkelon, al re d'Egitto***Recto*

1 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
2 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
3 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
4 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
5 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
6 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
7 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
8 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
9 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
10 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
11 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
12 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
13 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
14 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
15 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
16 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
17 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ

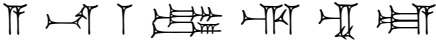
*Verso*


18 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
19 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ


## EA324


## Yidya, principe di Ashkelon, al re d'Egitto


## Recto


1   
 a- na m šar<sub>3</sub>- ri EN- ia  
 ana <sup>m</sup>šarri bēli-ja  
*Al re, mio signore,*

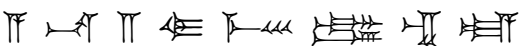
2   
 d UTU- ia DINGIR.MEŠ- ia d UTU  
<sup>d</sup>Šamši- ilāni-ja ja <sup>d</sup>Šamši  
*mio dio Sole, mia divinità, dio Sole*


3   
 ša iš- tu AN sa- mi  
 ša ištu samî  
*che è da il cielo;*


4   
 um- ma m Yi- id- ia IR<sub>3</sub>- ka  
 umma <sup>m</sup>Yidya ardi-ka  
*messaggio di Yidya, tuo servo,*

5   
 ep- ri ša 2 GIR<sub>3</sub>. MEŠ- ka  
 epri ša šina šēpī-ka  
*polvere dei tuoi due piedi,*

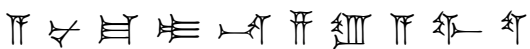
6   
 LU<sub>2</sub> kar<sub>3</sub>- tap- pi<sub>2</sub> ša ANŠE. KUR. RA- ka  
 LU<sub>2</sub>kartappi ša sīsī-ka  
*stalliere del tuo cavallo:*


7   
 a- na 2 GIR<sub>3</sub>. MES LUGAL EN- ia  
 ana šina šēpī šarri bēli-ja  
*«Ai due piedi del re, mio signore,*

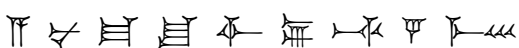
8   
 lu- u<sub>2</sub> iš- ta- ḥa- ḥi- in 7- šu u<sub>3</sub> 7- ta- na  
 lū ištahaḥin sebī-šu u šibitāna  
*veramente mi sono prostrato, sette volte e sette volte,*

9   
 še- ru- ma u<sub>3</sub> ka- ba- tu- ma

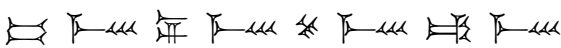
šērum-ma u kabattum-ma  
sulla schiena e sullo stomaco.


- 10   
a- nu- ma i- na- ša- ru a- wa- ta<sub>5</sub>  
anūma inaššaru awata  
*Ora io sto custodendo la parola de*

- 11   
LUGAL EN- ia DUMU d UTU u<sub>3</sub>  
šarri bēli-ja mār<sup>d</sup>Šamši u  
*il re, mio signore, il figlio del dio Sole. E*

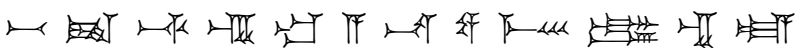
- 12   
a- nu- ma šu- ši- ir- ti NINDA.MEŠ  
anūma šūširti akalī  
*ora ho preparato pane,*

šūširti : vedi *šūšerti* in EA213.13

- 13   
KAŠ. MEŠ I<sub>3</sub>. MEŠ ŠE. MEŠ GU<sub>4</sub>. MEŠ  
šikara šamna se'a alpī  
*birra, olio, grano, buoi,*

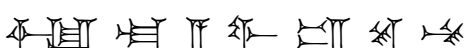
- 14   
UZ<sub>3</sub>. MES a- na pa- ni ERIN<sub>2</sub>.MEŠ LUGAL EN- ia  
enzāti ana pānī šābē šarri bēli-ja  
*capre per l'arrivo dei soldati del re, mio signore.*

enzāti : vedi EA242.12

- 15   
be- it- ti gab<sub>2</sub>- ba a- na ERIN<sub>2</sub>.MEŠ LUGAL EN- ia  
bu' 'iti gabba ana šābē šarri bēli-ja  
*Ho cercato ogni cosa per i soldati del re, mio signore.*

be-it-iti : "aberrant form" di *bu' 'iti*, coniugazione suffisso del tema D *bu' 'u* "cercare" (vedi MAL 352)

- 16   
mi- ia- mi LU<sub>2</sub>. UR. GU  
mija-mi<sup>LU2</sup>kalbu  
*Chi (mai) è il cane*

- 17   
u<sub>3</sub> la- a yi- iš- te- mu  
u lā ištemû  
*che non ascolta*

*Verso*

18 𐎗 𐎗𐎎 𐎗𐎎 𐎗𐎎 𐎗𐎎 𐎗𐎎

a- wa- te LUGAL EN- ia

awāte šarri bēli-ja

*le parole del re, mio signore,*

19 𐎗𐎎 𐎗𐎎 𐎗𐎎

DUMU d UTU

mār <sup>d</sup>Šamši

*figlio del dio Sole?».*

## **EA324**

### **Yidia, principe di Ashkelon, al re d'Egitto**

*(1-9) Al re, mio signore, mio dio Sole, mia divinità, dio Sole che è da il cielo; messaggio di Yidia, tuo servo, polvere dei tuoi due piedi, stalliere del tuo cavallo: «Ai due piedi del re, mio signore, veramente mi sono prostrato, sette volte e sette volte, sulla schiena e sullo stomaco.*

*(10-11) Ora io sto custodendo la parola del re, mio signore, il figlio del dio Sole.*

*(11-15) E ora ho preparato pane, birra, olio, grano, buoi, capre per l'arrivo dei soldati del re, mio signore. Ho cercato ogni cosa per i soldati del re, mio signore.*

*(16-19) Chi (mai) è il cane che non ascolta le parole del re, mio signore, figlio del dio Sole?».*